



Questo manuale d'istruzione è fornito da trovaprezzi.it. Scopri tutte le offerte per [Orbegozo HBF-95](#) o cerca il tuo prodotto tra le [migliori offerte di Stufe e Camini](#)



Questo manuale d'istruzione è fornito da trovaprezzi.it. Scopri tutte le offerte per [Orbegozo HBF-95](#) o cerca il tuo prodotto tra le [migliori offerte di Stufe e Camini](#)



ESTUFA DE GAS – MANUAL DE INSTRUCCIONES
GAS HEATER - INSTRUCTION MANUAL
CHAUFFAGE GAZ - MANUEL D'INSTRUCTIONS
AQUECEDOR DE GAS - MANUAL DE INSTRUÇÕES



HBF 95

Sonifer, S.A.
Avenida de Santiago, 86
30007 Murcia
España
E-mail: sonifer@sonifer.es

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso. Este producto no es adecuado para calefacción primaria.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use. This product is not suitable for primary heating purposes.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation. Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização. Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal.

ESPAÑOL

CONSEJOS IMPORTANTES

- Lea atentamente las instrucciones de este manual antes de usar el aparato. Contiene información importante para el uso como para su seguridad.
- No ponga en marcha un aparato dañado.
- El mantenimiento y reparación de este aparato, debe realizarlo un Técnico autorizado. Si no se respetan estas instrucciones, corre el riesgo de perder la garantía.
- Este aparato puede ser conectado y puesto en marcha por el propio usuario, siguiendo tanto las instrucciones de instalación como la Normativa Oficial referente a instalaciones de gas en locales destinados a uso doméstico. No obstante si quiere sentirse tranquilo, recomendamos que esta operación la encomiende a las manos expertas de un Técnico autorizado.
- Conserve este libro de instrucciones, puede servirle para recordar consejos e instrucciones, y eventualmente ser de utilidad a otro usuario. Si se le extravía, no dude solicitar un nuevo ejemplar en nuestra Red de Servicio Técnico.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

No la coloque en rincones, a menos de 100 cm, de la pared. No situar el aparato próximo a paredes, mobiliario, entelados, cortinas, ropas de cama y otros materiales inflamables ya que hay riesgo de incendio.

- El frente de la estufa siempre debe estar orientado hacia el centro de la habitación.
- No colocar nunca un recipiente con agua sobre la estufa.
- La rejilla de protección de este aparato está prevista para prevenir los riesgos de incendio, o las quemaduras, y ninguna parte debería desmontarse de forma permanente. NO PROTEGE TOTALMENTE A LOS NIÑOS, O A LOS MINUSVALIDOS.
- No almacene ni utilice materiales ni líquidos inflamables en las proximidades de la estufa.
- En caso de fuga, la alimentación de gas al aparato debe cortarse mediante la válvula de la botella de gas.
- No exponga la botella a pleno sol en verano, ni muy cerca de un foco de calor. No coloque la estufa en funcionamiento cerca de cortinas, muebles, paneles de madera o materiales combustibles que puedan deteriorarse con el calor.
- La estufa no debe utilizarse en:
 - Dormitorios de edificios de vivienda.
 - Cuartos de baño, aseo o ducha.
 - Sótanos.
 - Viviendas de gran altura.
 - Caravanas, autocaravanas o vehículos de recreo.
- Durante el funcionamiento evite que los niños pequeños puedan acercarse a la estufa.
- Cierre el paso del gas usando la válvula del regulador siempre que no utilice la estufa.
- Respete cuidadosamente las condiciones de instalación y si percibe olor a gas:
 - Cierre el paso del gas en el regulador.
 - Abra las ventanas. Utilice la estufa únicamente en un lugar bien ventilado.

- No conecte ningún interruptor eléctrico y apague cualquier tipo de llama.
- Avise a un técnico autorizado.
- No utilizar la estufa sin la rejilla de protección. Compruebe que el tubo flexible de gas no está caducado.
-  ADVERTENCIA: En orden de evitar un sobrecalentamiento, no cubrir el aparato de calefacción.
-  PRECAUCIÓN: Algunas partes de este aparato pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse atención particular cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.

RECOMENDACIONES PARA LA INSTALACIÓN

Es importante seguir las especificaciones que la Normativa legal vigente establece para el emplazamiento y puesta en marcha de este aparato, por lo que le recomendamos consulte a un técnico autorizado. No obstante si decide prescindir de dicha consulta, seguidamente le relacionamos las más importantes.

Condiciones del local

El local donde funcione el aparato debe disponer de una entrada suficiente de aire de al menos 50 cm² de sección, tanto en la parte superior como en la inferior.

Tener un volumen mínimo de 8 m³ y el mobiliario existente, 2 m³ como máximo.

Recomendamos no utilizar la estufa en ambientes de uso de aerosoles muy frecuente.

Conexión del aparato

El aparato puede conectarlo a la botella de gas el propio usuario, sin tener que recurrir a un instalador. Para ello debe proveerse de los complementos necesarios para su funcionamiento.

Complementos necesarios (fig. 1 y 2)

Para hacer funcionar la estufa debe disponer de:

1 Botella de gas butano o propano de 13kg , envasado únicamente por Distribuidores Oficiales, según el gas indicado en la Placa de Características.

1 Regulador de presión homologado e indicado en la placa de características. (ver fig. 2)

1 Tubo flexible normalizado para gas de una longitud de 0,5 m.

2 Bridas de tornillo para el tubo flexible (ver fig. 1)

Para determinar estos complementos, consulte la placa de características y contacte con su distribuidor de gas.

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

En función del modelo, su estufa podrá estar dotada de las siguientes especificaciones:

- 1 - Tecla de accionamiento y encendido. Selección de potencia.
- 2 - Rejilla de protección.
- 3 - Quemador llama azul
- 4 - Ventana llama piloto.
- 5 - Puerta trasera, (figura 4).
- 6 - Enganches de la puerta trasera.
- 7 - Pipeta de alimentación de gas.
- 8 - Ruedas para desplazamiento.

Una vez extraído el aparato del embalaje:

Saque la puerta trasera.

La conexión de este aparato debe realizarse mediante un regulador un tubo flexible. Consultar con su suministrador. Conectar el tubo flexible en la pipeta de entrada de gas en la estufa y en el regulador, asegurando la estanqueidad mediante las 2 bridas.

Situar la botella sobre la base y montar el regulador en la botella. Asegúrese de que el tubo flexible no queda en contacto con el frontal de la estufa. Se debe evitar retorcer el tubo flexible. El tubo flexible se debe revisar regularmente, y si es necesario debe sustituirse. Después de abrir el regulador, compruebe que no hay fugas de gas mediante aplicación de agua jabonosa con un pincel en la unión del tubo flexible con la estufa y el regulador.

Monte la puerta trasera, encajando las patillas de que va dotada. (fig. 3).

Notas - Las botellas deben sustituirse de acuerdo con las instrucciones suministradas.

El cambio de botella debe realizarse en ambientes no inflamables.

La estufa incorpora un dispositivo de seguridad que apaga la llama piloto cuando la concentración de CO₂ es elevado.

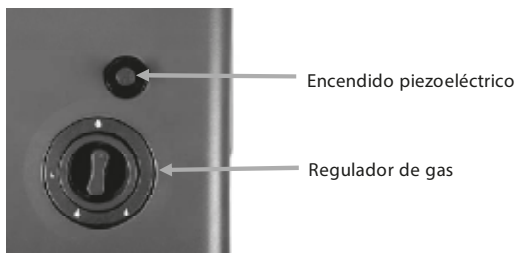
Es normal que dicho dispositivo actúe en locales muy pequeños.

En el caso de que se apague la llama, ventile el local convenientemente y espere unos minutos a volver a poner en marcha el aparato.

INSTRUCCIONES DE ENCENDIDO

Atención: Antes de proceder al primer uso del aparato y después de periodos largos sin utilización recomendamos accionar, sin paso de gas, las teclas varias veces alternativamente para favorecer el funcionamiento.

La estufa puede ser regulada en tres intensidades de calor: MAXIMO, MEDIO y MINIMO. El encendido es mediante mecanismo piezoeléctrico.

Encendido de la estufa

1. Abra la válvula del gas de la bombona.
2. Ponga el regulador de gas en la posición de encendido (señalando el círculo)
3. Presione el regulador de gas durante unos 10 segundos.
4. Pulse el encendido piezoeléctrico mientras mantiene el regulador de gas pulsado. Al encenderse la llama, espere unos segundos más antes de soltar el regulador de gas.
5. Después, si desea aumentar la potencia gire el regulador de gas hasta la posición deseada. Nunca deje el controlador en una posición intermedia.

Calor MÍNIMO – Gire el botón hasta 

Calor MÉDIO – Gire el botón hasta 

Calor MÁXIMO – Gire el botón hasta 

6. Si el sistema de seguridad ODS detecta falta de oxígeno, apagará la estufa. Si esto ocurre, cierre la válvula del gas, ventile la habitación y repita el proceso.

INSTRUCCIONES DE APAGADO

Para apagar la estufa:

- Gire el controlador de potencia a la posición de encendido.
- Cierre la válvula del gas del regulador de la botella.
- ATENCIÓN: El flujo de gas no se cerrará si no lo corta desde la bombona.

NOTA: no mueva o cubra la estufa antes de que se haya enfriado totalmente.

LIMPIEZA DEL CRISTAL

En este modelo de estufa, el cristal debe limpiarse regularmente dado que, debido a la utilización y a las variaciones de temperatura, pueden acumularse algunos residuos.

Cada vez que se realice esta limpieza debe DESCONECTAR la estufa de la botella de gas. No se puede hacer esta limpieza con la estufa conectada a la botella de gas, aunque tenga el gas apagado.

Para limpiar, utilizar un paño húmedo con agua. Nunca utilizar productos inflamables, dado que pueden causar un incendio después del montaje.

Durante la limpieza nunca tocar el carbón. Si encuentra que el carbón está dañado/roto, póngase en contacto con un técnico cualificado. NO CONECTE el aparato hasta que haya sido reparado por un técnico cualificado.

NUNCA LEVANTAR EL APARATO DURANTE EL MONTAJE O DESMONTAJE DEL SOPORTE ESMALTADO DONDE SE FIJA EL CRISTAL.

Pasos para limpiar el cristal:

1. Desconectar el reductor de la bombona.
2. Retirar la bombona del interior del aparato.
3. Tumbiar el aparato en una superficie plana (fig 5)
4. Aflojar los tornillos que soportan el cristal (fig 6)
5. Retirar, con cuidado, el vidrio del soporte esmaltado (fig 7)

Después de la limpieza:

1. Encajar el cristal en el soporte esmaltado (fig 8)
2. Apretar los tornillos que soportan el cristal (fig 9)

Durante el montaje y limpieza del cristal, NUNCA toque en la cerámica.

Para limpiar el cristal utilice agua y jabón, nunca productos abrasivos.

Solamente montar el cristal cuando esté completamente seco.

ATENCIÓN: No introducir las manos en el interior del aparato (fig 10). No limpiar nunca los componentes en el interior del aparato.

MANTENIMIENTO

En caso de observar alguna anomalía o si desea piezas de recambio contacte con nuestro Servicio Técnico.

El mantenimiento periódico debe ser efectuado exclusivamente por un Técnico autorizado.

Recomendamos efectuar, por un técnico autorizado, la revisión del aparato cada dos años.

Vigile la llama piloto, que debe ser estable

Compruebe si es necesario cambiar el tubo flexible de gas. Si es necesario provéase Vd, de un nuevo tubo y conéctelo como explicamos en el capítulo "Puesta en marcha".

La limpieza del aparato, aconsejamos la realice con la llave de gas cerrada, la estufa totalmente fría, y utilizando productos no abrasivos.

Recomendamos conservar la estufa cuando no se utilice, en atmósferas sin polvo, cubierta con una funda de tela o de plástico y en un sitio seco.

ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO

La estufa no se enciende

Compruebe si hay gas en la bombona y el regulador está correctamente acoplado y en posición de abierto.

Compruebe si el tubo está conectado.

Compruebe que ha seguido correctamente las instrucciones.

Si se produce después de un cambio de botella puede ser por:

Existir aire en la botella. Alargue el tiempo de pulsado para el encendido de la chispa hasta lograr encender el piloto y el quemador. Pase después a la posición de máximo.

Haber estado la botella expuesta a bajas temperaturas exteriores. Aplique en la parte superior de la botella paños húmedos bien calientes para aumentar la gasificación y salida normal del gas.

La estufa se apaga

Si se apaga al terminar las maniobras de encendido, repita la operación siguiendo fielmente las instrucciones.

Si se apaga transcurridos 30 minutos de funcionamiento, le está informando de que se encuentra en una atmósfera enrarecida. Ventile la habitación y vuelva a encender.

Si es antes de 30 minutos de funcionamiento, compruebe que no está expuesta a corrientes de aire o que el gas se ha agotado en la bombona.

GARANTÍA

Todos nuestros aparatos han sido minuciosamente revisados antes de salir de fábrica. No obstante, si observa alguna anomalía, recuerde que nuestra extensa red de asistencia técnica se encuentra a su disposición. Previamente lea el apartado “antes de llamar al Servicio Técnico” por si UD. mismo puede remediar la anomalía.

Si tiene que llamar al Servicio Técnico facilite al dar el aviso el modelo del aparato que podrá ver en la placa de características situada en el alojamiento de la botella.

En nuestros centros de Asistencia Técnica podrá adquirir las piezas de recambio que necesite, con la mayor garantía.

Recuerde que esta estufa tiene una garantía, asegurada por nuestra Red de Asistencia y según las condiciones que se acompañan.

FICHA DE DATOS DE SEGURIDAD DE LA CERÁMICA UTILIZADA

La cerámica es un material seguro y no tóxico en condiciones normales de funcionamiento. Solamente podría provocar síntomas si se rompe.

Composición / Información sobre los componentes

COMPONENTES	CAS	CANTIDAD
Fibra Cerámica Refractaria (L2O3+SiO2)	650-017-00-8	65-88%
Sílice Amorfa	7631-86-9	6-27%
Óxido de Aluminio	1344-28-1	0-15%

Medidas de primeros auxilios: En caso de duda, o cuando persistan los síntomas de malestar, consulte a un médico. Nunca administrar nada por la boca a una persona inconsciente.

Por inhalación: En caso de inhalación de fibra refractaria, trasladar la víctima al aire fresco, fuera de la zona contaminada. Mantener a la persona expuesta cómoda y caliente. Después de retirar a la víctima del lugar contaminado, la recuperación debe ser rápida.

Por contacto con la piel: Quitar la ropa contaminada. No frotar ni rascar la piel irritada. Lavar bien las zonas afectadas con abundante agua y jabón neutro. La aplicación de crema o loción para la piel puede ser útil.

Por contacto con los ojos: Lavar con agua limpia y tibia abundante durante al menos 15 minutos, tirando de los párpados hasta que disminuya la irritación. No frotar los ojos.

Por ingestión: No inducir el vómito, beber mucha agua. El material ingerido debe ser expulsado naturalmente por el sistema intestinal.

Información toxicológica

Ingestión

La ingestión de una determinada cantidad de fibra cerámica puede causar irritación, náuseas, diarrea y trastornos gastrointestinales.

Inhalación

Puede causar irritación de nariz y garganta

Contacto con los ojos

Puede causar irritación temporal. En caso de acción abrasiva puede causar daño a la superficie externa del ojo.

ENGLISH

IMPORTANT ADVICE

Read the instructions in this manual carefully. It has important information both for operational use and for your safety.

Do not start up faulty apparatus.

Maintenance and repairs should be carried out by a qualified technician. If these instructions are not abided by, there is a risk of annulling the guarantee.

This apparatus can be installed and started up by the user following both the fitting instructions as well as the Official Regulations on gas installations in premises designed for domestic use. However, if you want to be quite sure, we would recommend that this task be placed in the expert hands of an authorized technician.

Keep this instruction manual as it can be useful for reminding you of advice and instructions and for any other user. If it is lost, do not hesitate to ask for another copy from our Technical Service Network.

SAFETY RECOMMENDATIONS

- Do not place it in comers, to less than 100 cm from the wall. The front of the heater always must be oriented towards the center of the room.
- Do not ever put a container of water on the stove.
- The grid of protection of this apparatus is predicted to prevent the risks with fire, or the burns, and no part would have to dismount of permanent form. IT TOTALLY DOES NOT PROTECT THE CHILDREN, OR TO THE HANDICAPPER.
- Do not store flammable liquids or material near the heater.
- Do not expose the gas bottle to the full summer heat nor too near any other heat source.
- Do not place a heater in use near curtains, furniture, wood paneling or combustible material which can deteriorate with heat.
 - Never use the heater in:
 - Tall buildings
 - Bedroom
 - Bathrooms
 - Any room whilst you are sleeping
 - Garage
 - Caravan
- While in use, ensure that children do not approach the heater.
- Always close the gas tap when the heater is not in use.
- Follow carefully the installation instructions and if there is a smell of gas:
 - Close the tap on the gas regulator.
 - Open the windows.
 - Do not operate any electrical switch and put out any flame.
 - Notify an authorised technician.
- Do not use the heater without the protective screen guard. Verify that the date o flexible gas tube has not expired. And avoid twisting the flexible tube while installing.



- WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.



- CAUTION: Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

INSTALLATION RECOMENDATIONS

It is important the current legal Regulations which lay down the specifications for the fitting and startup of this apparatus, and so we recommend you consult an authorized technician. However, if you decide not to take this advice, the following is a list of the more important conditions required for the premises:

Conditions of the room

They must have a minimum volume of 8 m³ and the existing furniture a maximum of 2 m³. We recommend that you do not use the model in situations of frequent use of aerosol sprays.

Connection of the apparatus

The apparatus can be connected to the gas bottle by the user without recourse to a fitter/technician. In order to do so you should have at hand the required accessories.

Required accessories

In order to work the heater must have:

- 1 gas bottle of butane or propane (13kg) and bottled only by Oficial Distributors.
- 1 standardised specifications pressure regulator.
- 1 flexible tube normalized for gas with a long of 0.5 m
- 2 screwed collar-clips for the flexible tube. In order to identify these elements, consult the specifications plaque and contact your gas distributor.

WORKING DESCRIPTION

Depending on the model, your heater may be fitted with the following, fig. 3.

- 1 - Operating mode and lighting-up control buttons. Heat intensity selection.
- 2 - Protection grille.
- 3 - Blue Flame heaters.
- 4 - Pilot light window.
- 6 -Removable Back panel. (Item 4)
- 7 - Fitting lugs for back panel.
- 8 - Gas feed coupling.
- 9 - Wheels for transport.

Once the heater has been taken out of its packaging:

Remove the back panel from inside the apparatus.

Connect the flexible tube to the gas inlet coupling of the heater and to the regulator, ensuring a gastight fit with the collar clips well screwed down. Avoid twisting the hose.

Place the gas bottle on the base and fit the regulator to the bottle. On opening the regulator, check that there are no gas leaks by applying soapy water with a paintbrush at the union of the flexible tube with the heater and with the regulator.

Fit the back panel using the attached fixing lugs.

Note: Changing of the bottle should be carried out in a non-flammable environment.

The heater incorporates a safety device which extinguishes the pilot flame if the CO₂ concentration is overcharged. It is usual for this device to operate in very small premises and if the heater does go out, ventilate the room well and wait a few minutes before reigniting the heater.

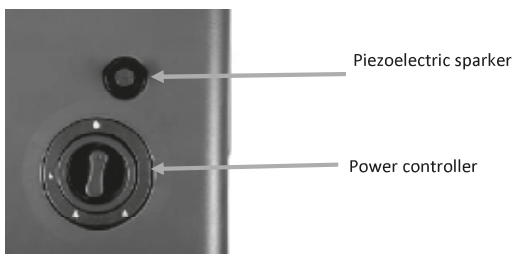
IGNITION INSTRUCTIONS

Attention: before using the apparatus for the first time and after long periods of non-use, we recommend switching on the control buttons several times alternately and without gas flow in order to facilitate working.

The heater can be regulated to three different heat intensities: MAXIMUM, MEDIUM and MINIMUM. The switch-on mechanism is piezo-operated.

Open the gas outlet by changing the position of the upper lever on the regulator. (Item 2)

Turning on for Blue Flame heater



1. Open the gas valve.
2. Press the power controller and turn it to circle position (see picture).

3. Keep pressed the power controller for 5 seconds.
4. Press the piezoelectric sparkler several times while still holding down the power controller. Once the flame is on, keep it pressed a few seconds and then release it.
5. Then, if you want to increase the power turn it anticlockwise to the desired level. Never use the heater at intermediate positions.

MINIMUM heat – Switch the button till 

MEDIUM heat – Gire el botón hasta 

MAXIMUM heat – Gire el botón hasta 

6. The ODS system will automatically turn off the appliance if the content of oxygen go down. Before restarting the appliance, close the gas valve, ventilate the room and then repeat the process.

TURNING OFF THE HEATER

To switch the heater off:

- Place the power controller to the circle position.
- Close the gas tap.
- ATTENTION : The gas flow will not be stopped unless you close the valve of the gas bottle.

NOTE: never move or cover the heater before it is completely cold.

Cleaning the glass

The glass in this model of heaters will require regular cleaning as the temperature variations can cause the accumulation of residues during use.

Whenever you perform this cleaning, you must disconnect the heater from the gas cylinder. You must not perform this cleaning with the heater connected to the glass cylinder even if the gas supply is closed.

Use a cloth dampened with water to perform the cleaning. NEVER use flammable products as that might cause a fire after assembly.

Do not touch the coal while you are cleaning the glass. If you notice the coal is damaged/broken, contact a trained technician. DO NOT TURN ON the device while it is not repaired by a trained technician.

Follow the steps below to clean the glass:

Steps to clean the glass:

1. Disconnect the regulator from the bottle.
2. Remove the bottle from the device.
3. Place the device on its side on a flat surface (fig 5)
4. Loosen the screws that support the glass (fig 6)
5. Carefully, remove the glass from the enameled bracket (fig 7)

After cleaning:

1. Place the glass in the enameled bracket (fig 8)
2. Firmly, tighten the screws that support the glass (fig 9).

During assembly and cleaning, NEVER touch the ceramic.

Use water and soap to clean the glass. Never use abrasive products.

Only assemble the glass after it is completely dry.

ATTENTION: Do not place your hands inside the device (fig 10). Do not clean any of the components inside the device.

MAINTENANCE

If any anomaly is observed or spare parts are required, contact our Technical Service.

The periodical maintenance must be carried out by exclusively by an authorized technician.

We would recommend that you have a service carried out every two years by an authorized technician.

Watch the pilot light, which should be stable.

Check to see if it is necessary to change the flexible gas tube. If it proves necessary, obtain a new tube and connect it as explained in Apparatus start-up.

It is recommended that the cleaning of the apparatus be carried out with the gas tap closed, the heater completely cold and with nonabrasive products.

We recommend, when the heater is not in use, maintaining it in a dust free atmosphere, protected with a cloth or plastic cover in a dry place.

GUARANTEE

All our apparatus have been meticulously checked before leaving the factory, Nevertheless, if any anomaly is observed, remember that our extensive Technical Service network is at your disposal. You should read the section, before calling in Technical Service to verify if you can remedy the anomaly yourself.

If you have to call Technical Service, it will facilitate matters if you advise the model of the apparatus as indicated on the specifications plaque situated on the gas bottle emplacement.

In our Technical Assistance centers you may acquire the necessary spare parts, with total guarantee.

Remember that your heater has a guarantee underwritten by our Assistance Network and under the conditions indicated.

BEFORE CALLING IN TECHNICAL SERVICE

The heater doesn't turn on

Check to see if there is gas in the bottle and that the regulator is correctly coupled in the open position.

Check to see that the tube is connected.

Check that the instructions have been followed correctly.

If this occurs after changing bottles it may be due to:

There is air in the bottle. Press the ignition button down for a longer period of time until the pilot flame and burner ignite. Then switch to the maximum position.

The bottle may have been exposed to low exterior temperatures. Apply fairly hot wet cloths to the upper part of the bottle to increase gasification and the normal exit of gas.

The heater goes out

If it goes out on completing the ignition instructions, repeat the operation, following the instructions faithfully.

If it goes out after 30 minutes, it is signaling that it is operating in a stuffy atmosphere. Ventilate the room and reignite the heater.

If it goes out before 30 minutes of operation, ensure that it is not exposed to air currents or that the bottle has not run out of gas.

Safety data sheet of the ceramic used

Ceramic is a safe and non-toxic material under normal operating conditions. Only when broken can it become dangerous.

Composition / Information of ingredients

INGREDIENTS	CAS	CANTIDAD
Refractory Ceramic Fibre (L203+SiO ₂)	650-017-00-8	65-88%
Amorphous Silica	7631-86-9	6-27%
Aluminium Oxide	1344-28-1	0-15%

First Aid Measures

Seek medical care in case of doubt or when the ill-feeling symptoms persist. Never administer anything orally to people in a state of unconsciousness.

By inhalation: In the event of inhalation of the refractory fibre, transport the injured person outside, away from the contaminated area. Keep the exposed person comfortable and warm. The recovery should be quick once the injured person is removed from the contaminated area.

By contact with the skin: Remove the contaminated clothing. Do not rub or scratch the irritated skin. Wash the affected areas with abundant water and neutral soap. Using a skin cream or lotion can help.

By contact with the eyes: Wash by irrigation with abundant clean warm water for at least 15 minutes, keeping the eyelids apart until the irritation decreases, Do not rub your eyes.

By ingestion: Do not induce vomiting, drink plenty of water. The ingested material must be expelled naturally by the intestinal system,

Toxicological Information

Ingestion

The ingestion of a certain amount of ceramic fibre may cause irritation, nausea, diarrhea and gastrointestinal disorders.

Inhalation

May cause irritation in the throat and nose.

Contact with eyes:

May cause temporary irritation. In case of abrasive action, it may cause damage to the outer surface of the eye.

FRANÇAIS

CONSEILS IMPORTANTS

Lisez attentivement les instructions de ce manuel. Elles contiennent des informations importantes pour l'utilisation comme pour votre sécurité.

N'utilisez pas un appareil détérioré.

L'entretien et la réparation de ce calorifère doivent être effectués par un technicien qualifié.

Si ces instructions ne sont pas respectées, vous courrez le risque de perdre la garantie.

Ce calorifère peut être branché et mis en marche par l'utilisateur lui-même, en suivant les instructions et les Normes Officielles relatives à l'installation de gaz dans les lieux d'utilisation domestique. Néanmoins, pour être tranquille nous recommandons de demander à un technicien de procéder à cette opération.

Conservez ces instructions, car elles peuvent servir à vous rappeler les conseils, et éventuellement être utiles à un autre utilisateur. En cas de perte, n'hésitez pas à demander un nouvel exemplaire à votre fournisseur.

RECOMMANDATIONS DE SECURITE

- Ne le placez pas dans les coins, à moins de 100 cm du mur. Ne mettez pas le calorifère en marche près de rideaux, meubles, panneaux en bois, ou matériaux combustibles qui puissent se détériorer avec la chaleur. La partie avant du calorifère doit toujours être orientée vers le centre de la pièce. Ne jamais mettre un récipient contenant de l'eau sur le poêle.
- La grille de protection de cet instrument est prévue pour prévenir les risques avec le feu, ou les brûlures, et aucune partie ne devra se démonter de façon permanente. **NE PROTÈGE PAS TOTALEMENT LES ENFANTS OU LES PERSONNES HANDICAPÉES.**
- Ne stockez pas, n'utilisez pas des matériaux inflammables près du calorifère.
- N'exposez pas la bouteille de gaz au soleil, pendant l'été, ni trop près d'une source de chaleur.
- Le calorifère ne doit pas être utilisé dans les :
 - Chambres
 - Salles de bains
 - Caves
 - Édifices de grande hauteur, caravanes et véhicules de loisirs
- Durant le fonctionnement ne permettez pas que les enfants en bas âge soient près du calorifère.
- Quand le calorifère n'est pas en marche, fermez le réducteur de gaz.
- Respectez soigneusement les conditions d'utilisation et, si vous sentez l'odeur de gaz:
- Fermez le réducteur de gaz Ouvrez les fenêtres.
- N'allumez aucun interrupteur électrique et éteignez tous types de flammes. Prévenez un technicien autorisé.
- N'utilisez pas le calorifère sans grille de protection. Vérifiez si le tube flexible de gaz n'a pas dépassé la date de péremption, indiquée sur le propre tube.

-  ATTENTION : ne le couvrez jamais afin d'éviter une surchauffe.
-  ATTENTION: Certaines pièces de cet appareil peut chauffer et causer des brûlures. Il faut veiller en particulier où les enfants et les personnes vulnérables sont présents.

RECOMMANDATIONS D'INSTALLATION

Il est important de suivre les spécifications établies par la Norme légale en vigueur pour le placement et la mise en marche de ce calorifère, nous vous recommandons donc de consulter un technicien autorisé. Néanmoins, si vous décidez de vous passer de cette consultation, nous indiquons ci-dessous les recommandations les plus importantes:

Condition du local

Le local où fonctionnera le calorifère doit disposer d'une entrée d'air suffisante.

Il devra avoir un volume minimum de 10m² et le mobilier existant, 2m³ maximum.

Il devra posséder une fenêtre ou porte d'une largeur minimum de 2 mètres

Nous vous recommandons de ne pas utiliser le modèle en atmosphères avec utilisation fréquente d'aérosols.

Raccordement du calorifère

Le calorifère peut être raccordé à la bouteille de gaz par l'utilisateur lui-même, sans demander l'intervention d'un installateur.

Pour cela, vous devez vous munir des éléments nécessaires à son fonctionnement.

Éléments nécessaires

Pour mettre en marche le calorifère vous devez disposer de:

1 bouteille de gaz butane commerciale de 13kg embouteillée uniquement par les distributeurs officiels, avec les mesures maximums suivantes 55,5 cm de hauteur et 30,5 cm de diamètre de la base de la bouteille.

1 réducteur de pression homologué 30 mbar.

1 tube flexible normalisé pour gaz, avec une longueur de 0.5 m.

2 colliers d'attache avec vis, pour tube flexible.

Pour connaître ces éléments, consultez la plaque de caractéristiques et contactez votre distributeur de gaz.

DESCRIPTION FONCTIONNELLE

En fonction du modèle, le calorifère pourra posséder les éléments suivants:

1. Levier de mise en marche, allumer et sélectionnez la puissance
2. Grille de protection.
3. Brûleurs de Flamme Bleue
4. Overture de veilleuse d'allumage
5. Porte arrière (fig. 1)

6. Charnières de la porte arrière
7. Pipette d'entrée de gaz
8. Roulettes pour déplacement

MISE EN MARCHÉ

Après avoir retiré le calorifère de l'emballage:

Enlevez la porte arrière du meuble.

Raccordez le tube flexible de l'entrée de gaz dans le calorifère et au réducteur, en assurant l'étanchéité, avec deux colliers d'attache avec vis. Évitez de tordre le tube flexible.

Installez la bouteille de gaz sur la base du respectif compartiment du calorifère et placez le réducteur sur la bouteille. Après avoir ouvert le réducteur, vérifiez s'il n'y a pas de fuite de gaz, avec de l'eau et du savon à l'aide d'un pinceau, dans les unions du tube flexible avec le calorifère et le réducteur.

Montez la porte arrière, en emboîtant les languettes dont elle dispose (fig.3).

Notes: le remplacement de la bouteille doit être fait en endroits non inflammables.

Le calorifère est incorporé d'un dispositif de sécurité qui l'arrête, en atteignant la veilleuse d'allumage, quand la ventilation du local est insuffisante ou la concentration de CO₂ dépasse le maximum de la norme légale.

Il est normal que le dispositif en question se mette en marche dans de petits locaux.

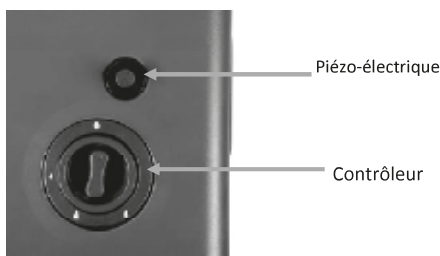
Si la veilleuse s'éteint, ventilez le local convenablement et attendez quelques minutes pour remettre en marche le calorifère.

INSTRUCTIONS D'ALLUMAGE

Attention. Avant d'utiliser le calorifère pour la première fois, après de longues périodes sans utilisation, nous recommandons, qu'avec le gaz fermé, vous actionniez les touches plusieurs fois, en alternance, pour ainsi améliorer son fonctionnement.

Le calorifère peut être réglé en trois intensités de chaleur: MAXIMUM, MOYENNE, et MINIMUM. L'allumage est fait par étincelle électrique. Ouvrez la sortie de gaz, en tournant la languette du réducteur vers la position indiquée sur celui-ci. (fig. 2)

Allumage du radiateur catalytique



1. Ouvrez la sortie de gaz.
 - Appuyez sur le contrôleur de puissance sur la position allumage (position circle).
3. Gardez enfoncé le contrôleur de puissance pendant 5 secondes.
4. Appuyez sur le bouton piézo-électrique plusieurs fois tout en maintenant la commande de puissance. Une fois que la flamme est allumée, maintenir enfoncée quelques secondes. Puis relâchez-le.
5. Si vous voulez augmenter la puissance, tournez dans le sens antihoraire au niveau souhaité. Ne jamais utiliser l'appareil de chauffage à des positions intermédiaires.

Chaleur MÍNIMO – Tournez le bouton jusqu'à 

Chaleur MÉDIO – Tournez le bouton jusqu'à 

Chaleur MÁXIMO – Tournez le bouton jusqu'à 

6. Le système ODS éteindra l'appareil automatiquement si la teneur en oxygène descendre. Avant de redémarrer l'appareil, fermer le robinet de gaz, aérer la pièce, puis répétez le processus.

ARRÊT LE CHAUFFE

Pour éteindre la poêle:

- Placez le régulateur de puissance à la position circle.
- Fermer le robinet de gaz.
- ATTENTION : Le débit de gaz ne sera pas fermé si vous ne fermez pas le robinet de la bouteille de gaz.

REMARQUE: ne jamais déplacer ou couvrir le chauffe-eau avant qu'il ne soit complètement froid.

ENTRETIEN DE LA VITRE

Pour ce modèle de chauffages, la vitre doit être régulièrement nettoyée puisqu'elle peut accumuler quelques résidus notamment à cause de la durée d'utilisation et des variations de températures.

Lors de chaque entretien, vous devrez DÉBRANCHER le chauffage de la bouteille de gaz. Vous ne pouvez pas nettoyer le chauffage lorsqu'il est branché à la bouteille de gaz même si le robinet d'arrivée de gaz de celle-ci est fermé.

Pour l'entretien, veuillez utiliser un torchon humide avec de l'eau. Veuillez à ne JAMAIS utiliser des produits inflammables sous peine de provoquer un incendie après le montage.

Pendant l'entretien de la vitre, veuillez à ne pas toucher au charbon. Si vous constatez que le charbon est abîmé/cassé, veuillez contacter un technicien spécialisé. NE PAS BRANCHER l'appareil tant qu'il n'a pas été réparé par un technicien spécialisé.

VEILLEZ À NE JAMAIS SOULEVER L'APPAREIL PENDANT LE MONTAGE OU LE DEMONTAGE DU SUPPORT EN ÉMAIL OU LA VITRE EST FIXÉE.

Étapes à suivre pour nettoyer le verre:

1. Débranchez le détendeur de la bouteille.
2. Enlevez la bouteille de l'intérieur de l'appareil.
3. Couchez l'appareil sur une surface plane (fig 5)
4. Desserrez les vis qui supportent la vitre (fig 6)
5. Enlevez soigneusement la vitre du support émaillé (fig 7).

Après le nettoyage:

1. Placez la vitre sur le support émaillé (fig 8)
2. Resserrez correctement les vis qui supportent la vitre (fig 9).

Lors du montage et du nettoyage de la vitre, NE TOUCHEZ JAMAIS la céramique.

Pour nettoyer la vitre, utilisez de l'eau savonneuse. Ne jamais utiliser de produits abrasifs.

La vitre doit être complètement sèche avant être montée.

ENTRETIEN

Si vous observez une anomalie ou si vous souhaitez avoir des pièces de remplacement contactez nos services techniques.

L'entretien périodique doit être exclusivement fait par un technicien autorisé.

Nous recommandons d'effectuer la révision du calorifère tous les deux ans, toujours par un technicien autorisé.

Contrôlez la veilleuse d'allumage, qui doit être stable.

Vérifiez s'il est nécessaire de remplacer le tube flexible de gaz. Si nécessaire, achetez un nouveau tube raccordez-le comme il est expliqué au chapitre « Mise en marche ».

Nous conseillons d'effectuer le nettoyage du calorifère avec le réducteur de gaz ferme, le calorifère complètement froid et en utilisant des produits non abrasifs.

Nous recommandons de garder le calorifère, quand il n'est pas utilisé, dans des atmosphères sans poussière avec une protection en tissu ou en plastique et dans un local sec.

GARANTIE

Tous nos calorifères ont été soigneusement vérifiés avant de sortir de l'usine. Néanmoins, si vous vérifiez une anomalie, faites appel à l'Assistance technique existante. Lisez au préalable la chapitre « Avant de prévenir le Service Technique », vous pourrez peut être réparer l'anomalie vous-même.

AVANT DE PREVENIR LE SERVICE TECHNIQUE

Le calorifère ne s'allume pas



Vérifiez s'il y a du gaz dans la bouteille et si le réducteur est correctement allumé et se trouve sur la position ouverte.

Vérifiez si le tube flexible est raccordé.

Vérifiez si les instructions ont été correctement suivies.

Si cela arrive après le remplacement de la bouteille, c'est peut être parce que:

Il y a de l'air dans la bouteille. Augmentez alors le temps de pression de la touche de fonctionnement et production d'étincelle, jusqu'à parvenir à allumer la veilleuse d'allumage et jusqu'à ce que le panneau ou le brûleur fonctionne. Passez ensuite à la position MAXIMUM.

La bouteille a été exposée à de basses températures extérieures. Appliquez sur la partie supérieure de la bouteille des chiffons humides bien chauds pour augmenter la gazéification et sortie normale de gaz.

Le calorifère s'éteint

S'il s'éteint à la fin des opérations d'allumage, répétez l'opération, en suivant fidèlement les instructions.

S'il s'éteint après 30 minutes de fonctionnement, cela indique qu'il se trouve dans une atmosphère avec peu d'air. Ventilez le compartiment et allumez à nouveau.

S'il s'éteint après 30 minutes de fonctionnement, vérifiez s'il y a des courants d'air ou s'il n'y a plus de gaz dans la bouteille.

Fiche de données de sécurité de la céramique utilisée

En conditions de fonctionnement normal, la céramique est un matériau sûr et qui n'est pas toxique. Les symptômes peuvent néanmoins apparaître lorsque celle-ci est cassée.

Composition / Information des composants

COMPOSANTS	CAS	QUANTITÉ
Fibre Céramique Refractaire (L203+SiO2)	650-017-00-8	65-88%
Silice Amorphe	7631-86-9	6-27%
Oxyde d'Aluminium	1344-28-1	0-15%

Consignes de Premiers Secours

En cas de doutes ou lorsque les symptômes de malaise persistent, veuillez contacter votre médecin. Ne jamais rien faire ingérer à une personne inconsciente.

Par inhalation : En cas d'inhalation de la fibre réfractaire, amener la victime à l'air libre, loin de la zone contaminée. Veillez à ce que la personne exposée soit confortable et chaude. La récupération de la victime se doit d'être rapide après avoir quitté l'endroit contaminé.

Par contact avec la peau : Ôtez les vêtements contaminés. Ne pas frotter ou gratter la peau irritée. Lavez convenablement et abondamment les zones affectées avec de l'eau et du savon doux. L'utilisation d'une crème ou d'une lotion pour la peau peut être efficace.

Par contact avec les yeux : Rincez avec beaucoup d'eau tiède et propre pendant 15 minutes minimum en gardant les paupières bien ouvertes, jusqu'à ce que l'irritation diminue. Veillez à ne pas frotter les yeux.

Par ingestion : Ne pas faire vomir et boire beaucoup d'eau. Le matériau ingéré doit être éliminé naturellement par le système digestif.

Information Toxicologique

Ingestion

L'ingestion d'une certaine quantité de fibre céramique peut causer de l'irritation, des nausées, de la diarrhée et des troubles gastro- intestinaux.

Inhalation

Elle peut causer des irritations de la gorge et u nez.

Contact avec les yeux

Elle peut causer une irritation temporaire. En cas d'abrasion, elle peut endommager la surface externe de l'œil.

PORTUGUÊS

CONSELHOS IMPORTANTES

Leia atentamente as instruções deste manual. Contém informações importantes para o uso como para a sua segurança.

Não utilize um aparelho danificado.

A manutenção e reparação deste calorífero devem ser efectuadas por um técnico autorizado.

Se estas instruções não forem respeitadas, corre risco de perder a garantia.

Este calorífero pode ser ligado e posto a funcionar pelo próprio utilizador, seguindo as instruções de instalação e as Normas Oficiais referentes a instalação de gás em locais de uso doméstico. Contudo, se quiser ficar tranquilo, recomendamos que solicite a um Técnico autorizado que proceda a esta operação.

ConsERVE estas instruções, pois podem servir para recordar conselhos e, eventualmente, serem úteis para outro utilizador. Se se extraviarem, não hesite em solicitar um novo exemplar ao seu fornecedor.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

- Não coloque nos cantos, a menos de 100 cm. da parede. A parte dianteira do calefactor deve estar sempre orientada para o centro do quarto. Não coloque o fogão com a frente virada para cortinas, sofá ou qualquer outro material altamente inflamável.
- Nunca coloque um recipiente de água no fogão.
- Não utilizar em veículos de recreio tais como caravanas ou autocaravanas.
- A grade de protecção deste instrumento é prevista para impedir os riscos com fogo, ou as queimaduras, e nenhuma parte teria que demonstrar-se de forma permanente. NÃO PROTEGE TOTALMENTE AS CRIANÇAS OU OS DEFICIENTES.
- Não armazene nem utilize materiais inflamáveis nas proximidades do calorífero.
- Não exponha a garrafa do gás ao Sol, no Verão, nem muito perto de uma fonte de calor.
- O fogão não deve ser utilizado em:
 - Quartos.
 - Casas de banho, casa de banho ou duche.
 - Os porões.
 - Habitação de altura.
 - Caravans, motor homes e veículos de recreio.
- Durante o funcionamento não permita que crianças pequenas estejam junto do calorífero.
- Feche o redutor do gás sempre que o calorífero não esteja em funcionamento.
- Respeite cuidadosamente as condições de utilização e, se notar cheiro a gás:
 - Feche o gás no redutor.
 - Abra as janelas.

- Não ligue nenhum interruptor eléctrico e apague qualquer tipo de chama.
- Avise um técnico autorizado.
- Não utilize o calorífero sem a grelha de protecção. Verifique se o tubo flexível do gás está dentro do prazo de validade, indicado no próprio tubo.
- Não mover o aparelho quando o mesmo está em funcionamento, choques e pancadas podem activar o dispositivo de segurança.



- AVISO: Não tape o aquecedor para impedir uma situação de sobreaquecimento.
-  CUIDADO: Algumas partes deste aparelho pode ficar quente e causar queimaduras. Cuidados devem ser tomados especialmente em crianças e pessoas vulneráveis estão presentes.

RECOMENDAÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

É importante seguir as especificações que a Norma Legal vigente estabelece para a colocação e início de funcionamento deste calorífero, pelo que lhe recomendamos que consulte um técnico autorizado. Contudo, se decidir prescindir dessa consulta, seguidamente indicamos as mais importantes:

Condições do local

O local onde funcionar o calorífero deve dispor de uma suficiente entrada de ar,. Deverá ter um volume mínimo de 10m² e o mobiliário existente, 2m³ no máximo. Deverá ter uma janela ou porta com uma largura mínima de 2 metros. Recomendamos não utilizar o modelo em ambientes com frequente uso de aerossóis.

Ligação do Calorífero

O calorífero pode ser ligado à garrafa de gás pelo próprio utilizador, sem solicitar a intervenção de um instalador.

Para isso deve munir-se dos elementos necessários para o seu funcionamento.

Elementos necessários.

Para pôr o calorífero a funcionar deve dispôr de:

1 Garrafa de gás butano comercial de 13kg engarrafada unicamente pelos distribuidores oficiais, com as seguintes medidas máximas 55,5cm de altura e 30,5cm de diâmetro da base da garrafa.

1 Redutor de pressão homologado 30mbar.

1 Tubo flexível normalizado para gás, com o comprimento de 0.5m.

2 Abraçadeiras de aperto com parafuso, para tubo flexível.(Fig 1)

Para conhecer estes elementos, consulte a placa de características e contacte o seu distribuidor de gás.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL

Em função do modelo, o calorífero poderá ser dotado dos seguintes elementos:

1. Manípulo para pôr em funcionamento, acender e seleccionar a potência.
2. Grelha de protecção.
3. Queimedor Chama Azul.
4. Janela de chama piloto.
6. Porta traseira.
7. Engates de porta traseira.
8. Pipeta de entrada do gás.
9. Rodas para a deslocação.

Início de funcionamento

Depois de tirar o calorífero da embalagem:

Retire a porta traseira do móvel.

Ligue o tubo flexível entrada do gás no calorífero e ao redutor, assegurando a vedação, mediante duas abraçadeiras de aperto com parafuso. Evite a torção do tubo flexível.

Instale a garrafa do gás sobre a base do respectivo compartimento do calorífero e coloque o redutor na garrafa. Depois de abrir o redutor, verifique que não há fugas de gás, mediante a aplicação de água com sabão com o auxílio de um pincel, nas uniões do tubo flexível com o calorífero e com o redutor.

Monte a porta traseira, encaixando as patilhas de que é dotada. (fig. 1)

Notas - A substituição da garrafa deve ser feita em ambientes não inflamáveis.

O calorífero incorpora um dispositivo de segurança que o desliga, apagando a chama do piloto, sempre que a ventilação do local é insuficiente ou a concentração de CO₂ excede o máximo da norma Legal.

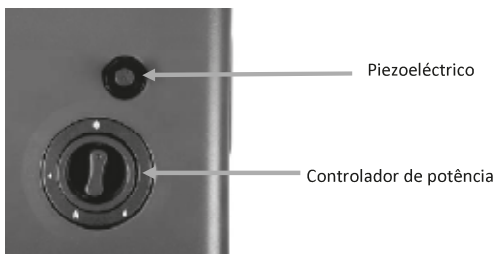
É normal que o dito dispositivo actue em locais muito pequenos.

No caso de a chama se apagar, ventile o local convenientemente e espere alguns minutos para reiniciar o funcionamento do calorífero.

INSTRUÇÕES DE ACENDIMENTO

Atenção: Antes de usar o calorífero pela primeira vez, depois de períodos longos sem utilização, recomendamos que, com o gás fechado, accione as teclas por varias vezes, alternadamente, para assim melhorar o seu funcionamento.

O calorífero pode ser regulado em três intensidades de calor: MÁXIMO, MÉDIO e MÍNIMO. O acendimento é feito por faísca eléctrica. Abra a saída do gás, rodando a patilha do redutor para respectiva posição indicada no mesmo 1

Acendimento para Aquecedor chama azul

- . Abra a saída do gás.
2. Pressione o comando de potência e gire-a para a posição círculo (veja a imagem)
3. Mantenha pressionado o controlador de potência durante 5 segundos.
4. Pressione as piezoeléctricos botão várias vezes enquanto ainda mantendo o comando de potência. Uma vez que a chama está acesa, mantenha-o pressionado por alguns segundos e solte-o.
5. Então, se você quiser aumentar a potência, gire-a para a esquerda para o nível desejado. Nunca use o aquecedor em posições intermediárias.

Chaleur MÍNIMO – Rode o Botão até



Chaleur MÉDIO – Rode o Botão até



Chaleur MÁXIMO – Rode o Botão até



6. O sistema ODS irá desligar automaticamente o aparelho se o teor de oxigénio descer. Antes de reiniciar o aparelho, feche a válvula de gás, ventilar o ambiente e, em seguida, repita o processo.

Desligar o aquecedor

Para ligar o aquecedor:

- Coloque o controlador de alimentação para a posição 1.
- Feche a torneira do gás.
- ATENÇÃO: O fluxo de gás não será fechado se você não fechar a válvula da garrafa de gás.

NOTA: nunca se movem ou cobrir o aquecedor antes que este ja completamente frio.

Limpeza do vidro

Neste modelo de aquecedores o vidro irá precisar de limpeza regular pois, com o tempo de uso e as variações de temperatura pode acumular alguns resíduos.

Sempre que realizar esta limpeza tem que DESLIGAR o aquecedor da garrafande gás. Nao pode fazer esta limpeza com o aquecedor ligado à garrafa de gás mesmo que esta esteja com o fluxo de gás fechado.

Para a sua limpeza utilizar un pano húmido com agua. NUNCA utilizar produtos inflamáveis pois pode provocar incêndio após a montagem.

Durante a limpeza do vidro nunca mexer no carvão. Vaso verifique que o carvão está danificado/partido contacte um técnico especializado.

NUNCA LEVANTAR O APARELHO ENQUANTO ESTIVER A MONTAR OU DESMONTAR O SUPORTE ESMALTADO ONDE ESTÁ FIXO O VIDRO.

Passos para limpar o vidro:

1. Desligar o redutor da garrafa.
2. Retirar a garrafa do interior do aparelho.
3. Deitar o aparelho numa superfície plana (fig 5).
4. Desapertar os parafusos que seguram o vidro (fig 6).
5. Retirar, com cuidado, o vidro do suporte esmaltado (fig 7).

Após limpeza:

1. Colocar o vidro no suporte esmaltado (fig 8).
2. Apertar bem os parafusos que seguram o vidro (fig 9)

Durante a montagem e limpeza do vidro NUNCA tocar na cerâmica.

Para a limpeza do vidro utilizar água com sabão, nunca utilizar produtos abrasivos.

Somente montar o vidro depois de estar completamente seco.

ATENÇÃO: Não colocar a mão no interior do aparelho (fig 10). Não limpar nenhum componente no interior do aparelho.

MANUTENÇÃO

No caso de observar alguma anomalia ou se desejar peças para substituição contacte os Serviços Técnicos.

A manutenção periódica deve ser efectuada exclusivamente por um técnico autorizado.

Recomendamos que efectue a revisão do calorífero cada dois anos, sempre por um técnico autorizado.

Vigie a chama piloto, que deve ser estável.

Verifique se é necessário substituir o tubo flexível do gás. Se for necessário adquira um novo tubo e ligue-o como explicado no capítulo “Início de funcionamento”.

Aconselhamos que efectue a limpeza do calorífero com o redutor do gás fechado, o calorífero totalmente frio e utilizando productos não abrasivos.

Recomendamos conservar o calorífero, quando não esteja a ser utilizado, em ambientes sem pó, com uma capa de tecido ou de plástico em um lugar seco.

GARANTIA

Todos o nossos caloríferos foram cuidadosamente verificados antes de sair de fábrica. Contudo, se observar alguma anomalia, recorra à Assistência Técnica existente. Previamente leia o capítulo “Antes de avisar o Serviço Técnico, talvez, por si propio, possa a remediar a anomalia.

Antes de avisar o Serviço Técnico

O calorifero não acende

Verifique se há gás na garrafa e se o redutor está correctamente ligado e na posição de aberto.

Verifique se o tubo flexível está ligado.

Verifique se as instruções foram correctamente seguidas.

Se isso acontecer depois da substituição de garrafa, pode ser por:

Existir ar na garrafa. Então aumente o tempo de pressão na tecla de funcionamento e produção de faísca, até conseguir acender a chama piloto e começar a funcionar o painel ou o queimador. Passe depois para a posição de MÁXIMO.

Ter estado a garrafa exposta a baixas temperaturas exteriores. Aplique na parte superior da garrafa panos húmidos bem quentes para aumentar a gasificação e saída normal do gás.

O calorifero apaga-se

Se se apagar ao terminar as operações de acendimento, repita a operação, seguindo fielmente as instruções. Se se apagar depois de 30 minutos de funcionamento, está a indicar que se encontra numa atmosfera com pouco ar. Ventile o compartimento e acenda de novo.

Se se apagar antes de 30 minutos de funcionamento, verifique se não há correntes de ar ou se o gás se esgotou na garrafa.

Ficha de Datos de segurança da cerâmica utilizada:

A cerâmica é um material seguro e não tóxico em condições de funcionamento normal. Apenas quando partido pode provocar sintomas

Composição/Informação dos componentes

COMPONENTES	CAS	CANTIDAD
Fibra Cerâmica Refratária (L203+SiO ₂)	650-017-00-8	65-88%
Sílice Amorfa	7631-86-9	6-27%
Óxido de Alumínio	1344-28-1	0-15%

Medidas de primeros socorros

Em caso de dúvida, ou quando persistirem os sintomas do mal-estar, procurar cuidado médico. Nunca administrar nada pela boca a pessoas em estado de inconsciência.

Por inalação: Em caso de inalação da fibra refratária, transportar o acidentado para o ar livre fora da zona contaminada. Manter a pessoa exposta confróvel e quente. A recuperação deve ser rápida quando retirado o acidentado do local contaminado.

Por contacto a pele: Remover a roupa contaminada. Não esfregar ou coçar a pele irritada. Lavar a fundo as zonas afetadas com abundante água e sabão neutro. Utilizar um creme ou loção para pele para ajudar.

Por contacto com os olhos: Lavar por irrigação com abundante água morna e limpa pelo menos durante 15 minutos, amntendo as pálpebras afastadas, até que a irritação diminua. Não esfregar os olhos.

Por ingestão: Não provocar o vômito, beber muita água. O material ingerido deve ser expelido naturalmente pelo sistema intestinal.

Informação toxicológica

Ingestão

Ingestão de uma determinada quantidade de fibra cerâmica pode causar irritação, náuseas, diarreia e distúrbios gastrointestinais.

Inalação

Pode causar irritação na garganta e nariz.

Contacto com os olhos

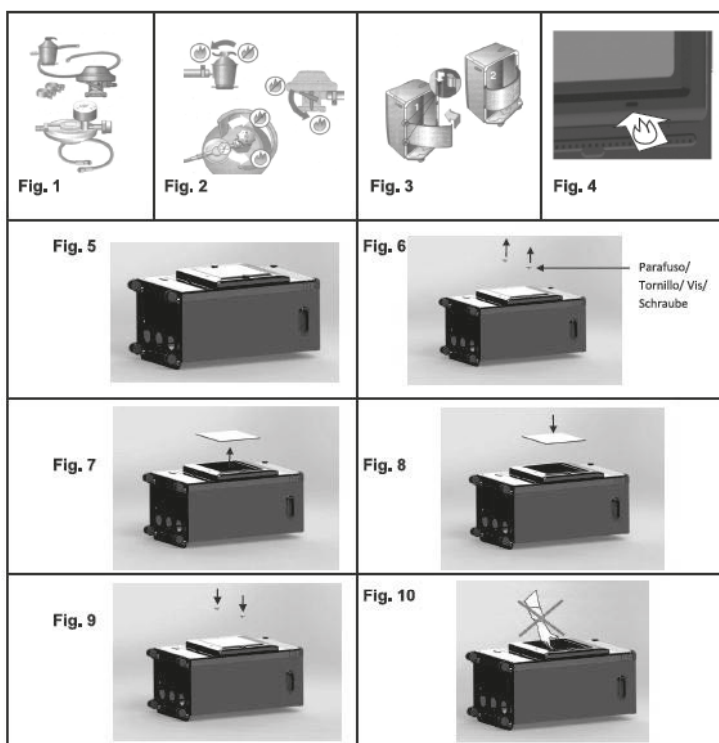
Pode causar irritação temporária. Em caso de Acao abrasiva pode causar danos na superfície externa do olho.

ES		CE 0464-18		Cat. I3+	
P _{nom} : 3.4 kW	Injectores: 0.63-0.70	Norma: EN449		Tipo de Gas: G30	
Presión: 30 mbar		Consumo: 247 g/h		O.D.S. 21100/293 MV	
Potencia directa: 3,4 kW		P _{min} : 1.7 kW	P _{piloto} : 0.2 kW	η _{th, nom} : 100%	EEL: 889%

GB		CE 0464-18		Cat. I3B	
P _{nom} : 3.4 kW	Injectors: 0.63-0.70	Norm: EN449		Type of Gaz: G30	
Pressure: 30 mbar		Consumption: 247 g/h		O.D.S. 21100/293 MV	
Direct output: 3,4 kW		P _{min} : 1.7 kW	P _{pilot} : 0.2 kW	η _{th, nom} : 100%	EEL: 88%

FR		CE 0464-18		Cat. I3B	
P _{nom} : 3,4 kW	Injecteurs: 0.63-0.70	Norm: EN449		Type du Gaz: G30	
Pression: 28 mbar		Consumo: 247 g/h		O.D.S. 21100/293 MV	
Puissance directe: 3,4 kW		P _{min} : 1.7 kW	P _{pilot} : 0.2 kW	η _{th, nom} : 100%	EEl: 88%

PT		CE 0464-18		Cat. I3+	
P _{nom} : 3,4 kW	Injectores: 0.63-0.70	Norma: EN449		Tipo de Gás: G30	
Pressão: 30 mbar		Consumo: 247 g/h		O.D.S. 21100/293 MV	
Potência directa: 3,4 kW		P _{min} : 1.7 kW	P _{piloto} : 0.2 kW	η _{th, nom} : 100%	EEl: 88%





CERTIFICADO DE GARANTÍA

Certificamos que el aparato indicado en la presente Tarjeta de Garantía ha sido fabricado bajo un estricto control de calidad y que tiene una Garantía total de 24 MESES a partir de la fecha de compra.

Durante los 24 MESES del periodo de GARANTÍA, el presente certificado da derecho a la reparación, mano de obra y piezas de toda avería producida por defecto de fabricación, quedando excluidas las averías producidas por: defectos de instalación, golpes, mal uso, rotura de piezas de plástico y causas externas al propio aparato. No incluye la instalación y el mantenimiento.

El presente certificado de garantía quedará sin efecto si el aparato es intervenido por personal no autorizado.

Derechos del consumidor:

El vendedor responderá ante el consumidor de cualquier falta de conformidad que exista en el momento de la entrega del bien. Se reconoce al consumidor el derecho de la reparación del bien, a su sustitución, a la rebaja del precio y a la resolución del contrato.

El presente certificado de garantía solo tendrá validez si va acompañado de la correspondiente factura o ticket de compra.

MODELO _____ N° _____	
USUARIO _____	
DIRECCIÓN _____ N° _____	
POBLACIÓN _____ C.P. _____	
FECHA _____	Sello del establecimiento _____



CERTIFICATE OF GUARANTEE

We hereby certify that the equipment stated in this Guarantee Card has gone through strict quality control checks and bears a full Guarantee of 24 months, which shall come in force from the date of purchase.

During the 24-month guarantee period, the present certificate covers repairs, workmanship and spare-parts for all manufacturing defects, however this guarantee does not cover those defects that have been caused due to the following: defects of installation, blows, bad use, breakage of plastic parts and external causes not related to the equipment. This guarantee does not include installation and maintenance.

All expenses of our technician's visit to the guarantee holder's premises, as well as possible transport expenses to our workshops, are excluded under this guarantee and shall be paid by the guarantee holder.

The present certificate of guarantee shall be nullified if the equipment is handled by any unauthorised personnel.

All other claims, including those for damages, are excluded, unless the present legislation stipulates on the contrary.

No claims, arising from the sales contract made between the vendor and the purchaser, are covered under this guarantee.

The present certificate is only valid if it is accompanied by the receipt or invoice of purchase.

Model _____ no.

Purchaser's name _____

Address _____

Town _____ zip code _____

Country _____

Date of purchase: _____ retailer's stamp _____



CERTIFICAT DE GARANTIE

Nous certifions que l'appareil indiqué dans ce bon de garantie a été fabriqué sous un strict contrôle de qualité et qu'il possède une garantie totale de 24 MOIS à partir de la date de son achat.

Pendant les 24 MOIS de la période de GARANTIE, ce certificat donne droit à la réparation, à la main d'œuvre et aux pièces en cas de panne produite par défaut de fabrication. En sont exclues les pannes produites par : défauts d'installation, coups, mauvais usage, rupture de pièces en plastique et pour des causes externes à l'appareil. Ce certificat n'inclut ni l'installation ni la maintenance.

Ce certificat de garantie sera sans effet si toute autre personne non autorisée intervient sur cet appareil.

Droits du consommateur :

Le vendeur répondra de tout manque de conformité existant lors de la livraison du bien face au consommateur. Il est convenu que le consommateur a le droit de réparer le bien, de le remplacer, de baisser le prix et de résoudre le contrat.

Ce certificat de garantie ne sera valable que s'il est accompagné de la facture ou du ticket de caisse de cet appareil.

MODÈLE	N°	
CLIENT		
ADRESSE	N°	
VILLE	C.P.	
DATE	Cachet de l'établissement	

SONIFER, S.A. Avda. De Santiago, 86 30007 Murcia CIF A 30 041 719



CERTIFICADO DE GARANTIA

Certificamos que o aparelho indicado no presente cartão de garantia, foi fabricado sob um estrito controle de qualidade e possui uma garantia de 24 meses a partir da data de compra.

Durante os 24 meses do período de garantia, o presente certificado dá direito ao conserto, mão-de-obra e peças, por possíveis danos produzidos pelo defeito de fabricação; ficando excluídos os prejuízos advindos com os defectos de instalação, pancadas, mau uso, ruptura de peças de plástico e causas externas ao proprio aparelho. Não estão incluídas a instalação e a manutenção..

O presente certificado de garantia ficará sem efeito se o aparelho for mexido por personal não autorizado.

Direitos do consumidor:

O vendedor responderá perante o consumidor de qualquer falta de conformidade que exista no momento da entrega do bem. Reconhece-se ao consumidor o direito da reparação do bem, à sua substituição, ao desconto do preço e à resolução do contrato.

O presente certificado de garantia somente terá validade se for acompanhado da respectiva fatura ou ticket de compra.

MODELO _____ Nº _____	
USUÁRIO _____	
ENDEREÇO _____ Nº _____	
CIDADE _____	ESTADO _____
DATA _____ Selo do estabelecimento _____	

